

Seramik Federasyonu Dergisi

SERAMİK

Journal of Turkish Ceramics Federation
Temmuz - Ağustos / July - August 2005 / No.10
Ücretsizdir / Free of Charge

TÜRKİYE

ISSN 1304-6578



Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları

TMMOB Mimarlar Odası ve tüm şubelerinin organize ettiği 22. Dünya Mimarlık Kongresi'ne ev sahipliği yapmaktayız.

Bu dev organizasyona ulusal ve uluslararası 10.000 mimarın katılımı beklenmektedir. Mimarlık ve kent sorunlarının tartışılacağı kongrede 30 civarında ana konuşmacı, 265 akademik sunuş, 100'e yakın sergi, yan etkinlikler ile kültür ve sanat etkinlikleri yer alacaktır.

Sektörümüzü yakından ilgilendiren bu etkinliğe federasyonumuz ve üyelerimiz

ciddi destekler ve sponsorluklarla katkıda bulunmaktadır.

Uluslararası ses getireceği kesin olan Dünya Mimarlık Kongresi'nin başarılı olması için sektör olarak desteğimizin devam etmesini ve 3-7 Temmuz tarihleri süresince organizasyon komitesine yardımcı olunmasını tüm sektör üyelerinden istirham ediyorum.

Böyle büyük organizasyonu gerçekleştiren TMMOB Mimarlar Odası'na, tüm şubelerine ve destek veren sektör üyelerimize teşekkür ediyor, kutluyorum.



Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye

We are hosting the 22nd World Architecture Congress organized by the Chamber of Architects, affiliated with the Union of Chambers of Turkish Engineers and Architects, and all of its branches.

It is expected that 10.000 architects will participate in this giant organisation, from Turkey and abroad. This congress, where architectural and urban problems are to be discussed, will feature almost 30 principal speakers, 265 academic presentations, almost 100 exhibitions, additional activities and cultural and artistic events.

Our federation and members are contributing to this organization, closely related to our sector, through their substantial supports and sponsorships. I kindly ask all members of the sector to continue giving support to and assist the organization committee between 3 and 7 of July so that the World Architecture Congress, which will definitely achieve a worldwide success, turns to be a triumph.

I thank and congratulate the Chamber of Architects of UCTEA, all of its branches and all sector members who have devoted their supports.

Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation



Fotoğraf / Photo: Jale Yılmazbaşar

Seramik Fedasyonu Adına Sahibi
Publisher (for Ceramics Federation)
Adnan Polat

Genel Koordinatör
General Coordinator
Germiyan Saatçioğlu

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief and Managing Editor
Şerife Deniz Ulueren

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
Editorial Secretary
Ebrar Gündoğdu

Sanat Editörleri
Art Editors

Yard. Doç. **Candan Güngör**
Öğretim Gör. **H. Mutlu Başkaya Yağcı**
Yard. Doç. **Hüseyin Özçelik**

Bilim Editörleri
Science Editors

Yard. Doç. Dr. **Cengiz Kaya**
Yard. Doç. Dr. **Nilgün Kuşkonmaz**

Arkeolog Editör
Archaeologist Editor
Nezih Başgelen

İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Bpb Formula	33
Vitrafix	3	Ece Banyo	55
Umpaş Seramik	5	Çanakçılar	59
Toprak Seramik	15	Vitra	62-63
Duravit	16	ASDF Fuarçılık	89
Kütahya	23	Turkish Ceramics	128
Hitit Seramik	25	Kale Seramik	Arka kapak içi
Eczacıbaşı Karo	29	Ege Seramik	Arka kapak
Graniser	31		

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, daveti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizcesi'nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görselleri 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse, mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen yada istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi yada düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na hca incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansın yada yayınlansın yazısına iade edilmez. Özgün yada derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu Editorial Board

Prof. **Ömür Bakırer**
Prof. **Sevim Çizer**
Arzu Uludağ
Aslıhan Kozluca
Erkan Topaloğlu
Ferruh Baran
Güner Çelikkurgan
Mehmet Aslan
Mehmet Eyyub Taner
Mustafa E. Ayaydın

Yapım Danışmanları Production Consultants

Berna Erbilek
Doğan Hasol
Erol Arat
Eser Çetintaş
Güven Cantürk
Mustafa Soyol

Redaktör Redaktor

Saffet Düvençayır

Yayın Türü Type of Publication

Yerel Süreli Yayın
Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım Production and Graphic Designer

Yusuf Gör

Yapım Hizmetleri Production

YG Reklamvevi
+90 212 347 43 90

Baskı ve Cilt Printing and Binding

Apa Ofset
Ali Kaya Sokak No.7
4. Levent / İstanbul
+90 212 324 16 66
www.apaofset.com

Dağıtım Distribution

Posthouse Lojistik Dağıtım Hizmetleri
+90 212 259 60 30- 259 60 33

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey
Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23
info@serfed.com www.serfed.com



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey and Secretary-General, the Ceramics Federation

Değerli okurlarımız,

Türk seramik sektörü geçen hafta Bolu-Abant'ta yapılan 2 günlük bir toplantıda geleceğini sorguladı. Ülkemize önemli katma değer sağlayan, yurdumuzda yüz binlerce kişinin geçimini sağlayan ve Dünya'ya en güzel tasarımları sunan Türk seramik sektörü parlak günlerini yaşarken gelecekte onu bekleyen fırsatları ve tehditleri araştırdı.

Türk seramik sektöründeki iş sahipleri, onların üst düzey yöneticileri, Seramik Federasyonu ve bağlı Derneklerin yöneticileri, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçılar Birliği gibi kurumların yöneticileri bu toplantının tertipleycileri ve katılımcıları arasındaydı. Aynı zamanda bu sektöre enerji temin eden, ayrıca sektör ürünlerini ve ham maddelerini taşıyan demiryolu, karayolu ve denizyolu taşımacılığı yapan kurumların üst düzey yöneticileri de toplantıda aramızda yer aldılar.

Sektörün Dünya üzerindeki bugünü uluslararası boyutuyla etraflıca değerlendirilerek güçlü ve zayıf yanları irdelendi. Kuşvetli yanlarından fırsatlar çıkartmak ve zayıf yanlarını iyileştirmek için çeşitli proje grupları oluşturularak yeni çalışmalar başlatıldı.

Türk seramik sektörünü geçen hafta Abant'ta bir yumak halinde, bir bütünlük içerisinde görmek hepimizi sevindirdi, kendimize olan güveni artırarak geleceğe daha güçlü ve ümitle bakmamızı sağladı. Bu sektörün ülkemiz için ve Dünya için ne kadar yararlı bir sektör olduğunu bir kere daha herkese gösterdi.

Arama Konferansı'nı tertipleyen Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği'ne, değerli hocamız Oğuz Babüroğlu'na ve tüm katılımcılara teşekkürlerimi sunarım.

Dear readers,

The Turkish ceramic sector discussed its future at a 2 day meeting held in Bolu-Abant last week. The Turkish ceramic industry, which provides significant added value to our country and hundreds of thousands of jobs and which offers the most beautiful designs to the world, while going through a bright period, investigated the opportunities and threats in the future.

Among the organizers and participants of this meeting were the employers in the Turkish ceramic sector, their senior executives, directors of Ceramics Federation and affiliated Associations, officials of agencies like Undersecretariat of Foreign Trade and Central Anatolia Exporters Union. Also, senior executives of companies which supply energy to this sector and those carrying the products and raw materials of the sector by railroad, land or sea, were with us at the meeting.

The current position of the sector in the world was thoroughly evaluated with its international dimension and its strong and weak aspects were discussed. New action plans were initiated by forming various project teams to derive opportunities from strong points and to improve any weak points.

It made all of us happy to see the Turkish ceramic sector in total harmony in Abant last week, allowing us to enhance our confidence in ourselves and to look to the future with more power and hope. This once again proved to everyone how beneficial this sector is to our country and the world.

I would like to give my thanks to Secretariat General of Central Anatolia Exporters Union, our esteemed professor Oğuz Babüroğlu and all participants.

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News

Seramik Federasyonu
Olağan
Genel Kurulu
Ceramic Federation
Regular General Meeting



50

Kurumlar
Institutions

TİMDER
Tesisat inşaat
Malzemecileri Derneği

TİMDER
Trade Association For
Sanitary and Building
Supplies

10

Haberler / News

PRE Avrupa Seramik ve Refrakter
Derneği Genel Kurul'u İstanbul'da
yapıldı

The General Assembly of the European
Refractories Producers Federation (PRE)
held in Istanbul

12

Haberler / News

Kaleseramik ve **Kalekim**'den
Yozgat'a fabrika

A factory in Yozgat
from Kaleseramik and Kalekim

14

Haberler / News

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri
Eğitim Seminerleri

Central Anatolia Exporters Union Training
Seminar

16

Haberler / News

Ece Banyo **Moldova**'da fabrika açtı
Ece Banyo opens a plant in Moldova

18

Haberler / News

Timder'de yeni dönem

New period in Timder

19

Haberler / News

Umpaş ürünleri artık **CE** işaretli
Now Umpaş products bear the CE mark

20

Haberler / News

UIA 2005 İstanbul Kongresi
ana sponsoru **Kale Grubu**

Kale Group, Principal sponsor
of UIA 2005 Istanbul Convention

24

Haberler / News

VitrA ile Geçmişten günümüze
banyo kültürü ve mimarisi
Bathroom culture and architecture
from past to present" with VitrA



40

Portre
Portrait

"Tek problemimiz devlet
yardımları konusudur.

"As to the other aspects of
competition policy, I want to
mention only state aids.

Mustafa Parlak

Rekabet Kurumu Başkanı
Chairman of Competition Authority



56

Fuarlar
Fairs

Coverings
2005 Fuarı

Coverings
2005 Fair



48

Üyelerimiz
Members

İdeser'den
banyolara
sonsuz çözümler

Infinite solutions for
bathrooms from İdeser

İdeser



64

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook

Müfit Ülke:

"Duravit, dünyanın
banyo modası yaratan
tek firmasıdır"

"Duravit is the only firm in
the world creating bathroom
fashion"



92

Sanat / Tasarım
Art / DesignTürkiye'nin ilk kadın
seramik profesörü
Ateşin Ustası
Jale YılmabaşarTurkey's first woman
ceramic professor
Master of Fire
Jale Yılmabaşar

76

İzlediklerimiz
Our Impressions**Dokuz Eylül**
Üniversitesi'nden
seramik tasarım ve
heykel sergisiCeramic design and
sculpture show from
Dokuz Eylül University

90

Mekan
Space**İstanbul Metrosu'nun**
paha biçilemeyen
çinileriInvaluable tiles of
Istanbul subway

26

Haberler / News

Ege Seramik yerleri ve duvarları
renklendiriyorEge Seramik gives color to floors
and walls

60

Sayıların Söylediği / Statistical Outlook

ABD Seramik KaplamalarıMalzemeleri Pazarı
US Ceramic Tile Market

70

İzlediklerimiz / Our Impressions

Osmanlı Sarayı'nda
Avrupa Porselenleri SergisiEuropean Porcelainware in
Ottoman Palace Show

72

İzlediklerimiz / Our Impressions

İznik Çinileri Ayasofya'da

İznik Tiles at St. Sophia

74

İzlediklerimiz / Our Impressions

Avcılar ve Avlar

Hunters and Hunted

104

Sanat / Tasarım / Art / Design

Gail McCarthy'in ateşle ışığı buluşturan
lüsterli vazolarıGail McCarthy's lusterware vases
bringing light and fire together...

118

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

Yüksek Basınçlı Seramik Kalıplama
İçin PMMA Esaslı Gözenekli
Plastiklerin GeliştirilmesiDevelopment Of PMMA Based Porous
Plastics For High Pressure Ceramic
Molding

126

Ajanda / Agenda



78

Kent ve Yaşam
City and Life**İsmail Ünal:**
"En büyük hedefim
Beşiktaş'ı
marka yapmak""My greatest aim is to
make Beşiktaş a brand"

98

Sanat / Tasarım
Art / DesignTürkiye'de sanatsal
kemik porselen
üretiminin araştırılması
Study of artistic bone china
production in Turkey

86

Aktüel
Aktuel**Can Yalman**
Duyusal hislerini
müşterileriyle
bütünleştirebilen genç
tasarımcıThe young designer who
can integrate his senses
with his clients

110

Anadolu Uygarlıkları
Anatolian Civilizations**Bin tepelerin**
zengin kralları
LİDYALILARThe rich kings of the
thousand hills,
LYDIANS